

Intrusion Alarm System
Automatic Monitoring System
Intelligent Outdoor Detector
SIRO5RA
SynnyWatcher

Installation Manual

«Disclaimers»
This detector is a component device for detecting illegal intrusion, and it is not a theft-prevention device. This product should be used effectively as a part of a full security system by the customer. Alarm is not liable for any damages arising due to theft or other causes.

«Décharge de responsabilité»
Ce capteur est un dispositif conçu pour la détection des intrusions illicites, mais il ne s'agit pas d'un dispositif anti-vol. Ce produit doit être utilisé en réalité par le client comme élément d'un système de sécurité complet. Alarme déclina toute responsabilité pour tout dommage résultant d'un vol ou d'autres causes.

«Haftungsausschluss»
Dieser Melder ist ein Komponentengerät zur Erkennung widerrechtlicher Eindringlinge; es handelt sich nicht um ein Gerät zur Diebstahlvermeidung. Dieses Produkt sollte vom Kunden effektiv als Teil eines umfassenden Sicherheitssystems eingesetzt werden. Alarmi haftet nicht für Schäden aus Diebstählen oder aufgrund anderer Ursachen.

«Avvertenze»
Questo sensore è un dispositivo che rileva intrusioni illegali, e non è un dispositivo anti furto. Questo prodotto dovrebbe essere utilizzato come parte di un completo sistema di sicurezza. Alarmi non è responsabile per danni derivanti da furto o altro causa legale all'uso del prodotto.

«Exención de responsabilidad»
Este detector es un dispositivo para la detección de intrusiones ilegales, no para la prevención de robos. El cliente debe utilizar este producto como parte de un sistema de seguridad integral. Alarmi no se responsabiliza por los daños que surjan debido a robos u otros causas.

1. PRODUCT COMPONENTS

COMPOSANTS DU PRODUIT / COMPONENTI DEL PRODOTTO / PRODUKT-KOMPONENTEN / COMPONENTES DEL PRODUCTO
The product components are shown in the table below. Check that all the components are included before starting the installation.

Los componentes del producto son mostrados en la tabla a continuación. Compruebe que se hayan incluido todos los componentes antes de comenzar la instalación.

Component	Componente	Componente	Componente	Quantity	Quantità	Anzahl	Anzahl
Main device	Dispositif principale	Dispositif principal	Hauptgerät	1			
Installation manual (this manual)	Manuel d'installation (cette notice)	Manuel d'installation (ce manuel)	Manuale d'installazione (questo manuale)	1			
Base mounting screw	Vis de montage de la base	Vis de montage de la base	Deckband	2			
Masking tape	Bande de cache	Bande de cache	Decband	1			
Terminal block	Bloc de bornes	Bloque de terminales	Klemmenleiste	1			
Velcro tape (25 mm x 100 mm)	Bande velcro (25 mm x 100 mm)	Bande velcro (25 mm x 100 mm)	Nastro adesivo anti-luce	1			
Klettband (25 mm x 100 mm)	Nastro di velcro (25 mm x 100 mm)	Nastro di velcro (25 mm x 100 mm)	Cinta adhesiva de enmascaramiento	1			

2. NAMES OF PARTS AND THEIR OPERATIONS

NOMENCLATURE ET FONCTION DES PIÈCES / NOME DELLE PARTI E RELATIVO FUNZIONAMENTO / NAMEN UND FUNKTIONEN DER TEILE / NOMBRES DE LAS PIEZAS Y SU FUNCIONAMIENTO



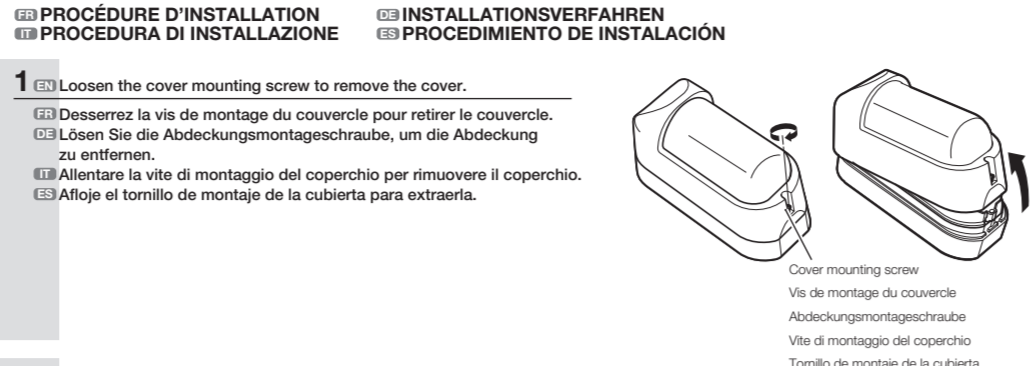
3. NAMES OF TERMINALS AND THEIR OPERATIONS

NOMENCLATURE ET FONCTION DES BROCHES / NAMEN UND FUNKTIONEN DER ANSCHLUSSKLEMMEN / NOMI DEI TERMINALI E RELATIVO FUNZIONAMENTO / NOMBRES DE LOS TERMINALES Y SU FUNCIONAMIENTO

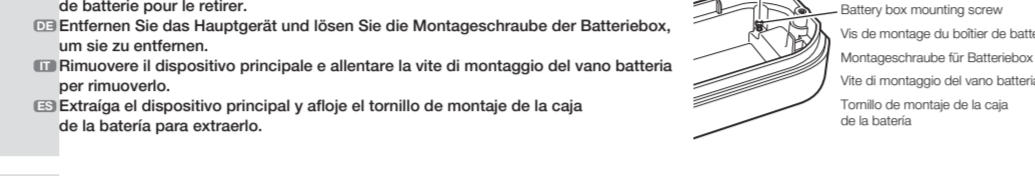
Terminal	Color	Function	Terminal	Color	Function
1	Red	Power input +	11	Blue	Trouble
2	Black	Power input -	12	Green	Trouble
3	Yellow	Alarm	13	White	Alarm
4	White	Alarm	14	Blue	Trouble
5	Blue	Alarm	15	Green	Trouble
6	Blue	Trouble			
7	Green	Trouble			

4. PROCÉDURE D'INSTALLATION / INSTALLATIONSVERFAHREN / PROCEDURA DI INSTALLAZIONE / PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

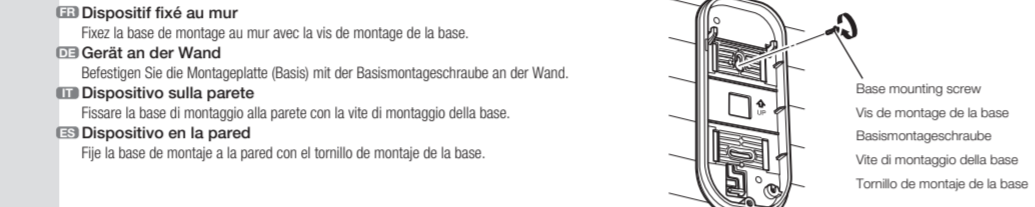
1. Loosen the cover mounting screw to remove the cover.



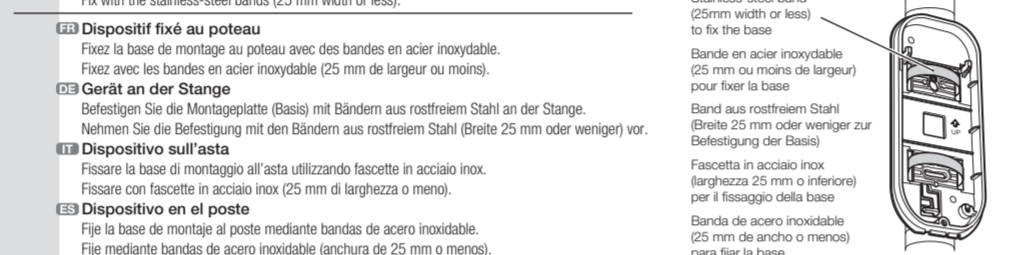
2. Remove the main device, and loosen the battery box mounting screw to remove it.



3.1 Device on the wall
Fix the mounting base to the wall with the base mounting screw.

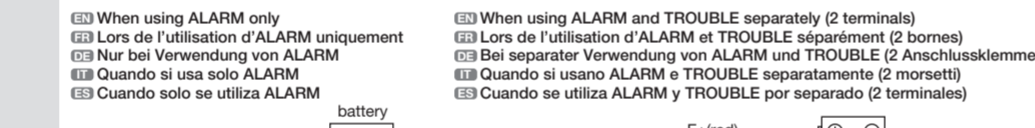
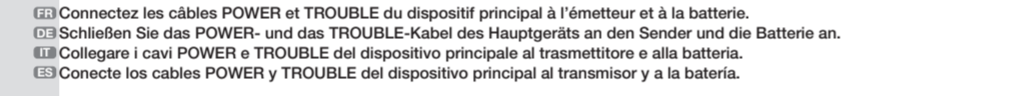


3.2 Device on the pole
Fix the mounting base to the pole using stainless-steel bands.

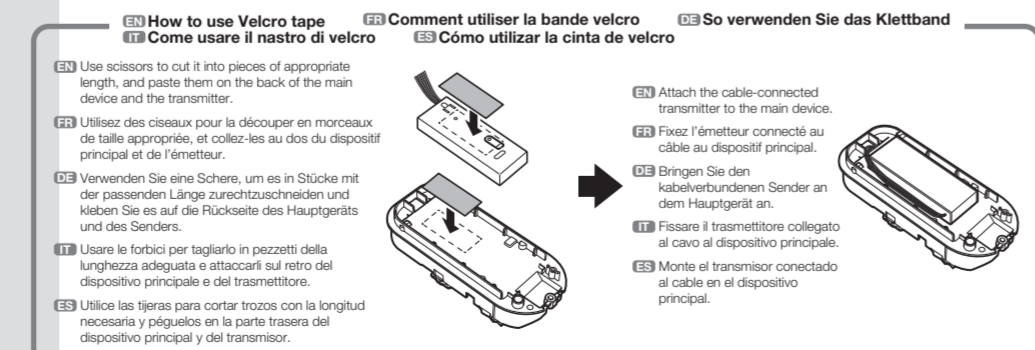
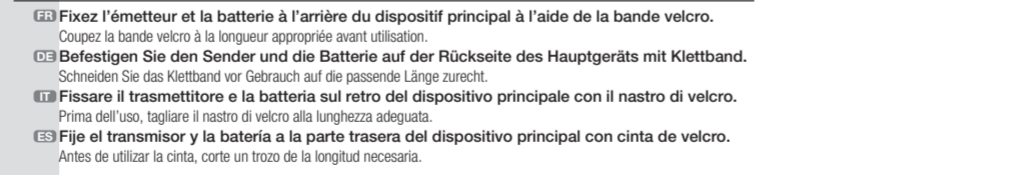


CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / ATTENZIONE / PRECAUTION
Be sure to install the main device so that it is parallel to the ground surface or floor. If it is installed at a tilt, a malfunction or breakdown could result.

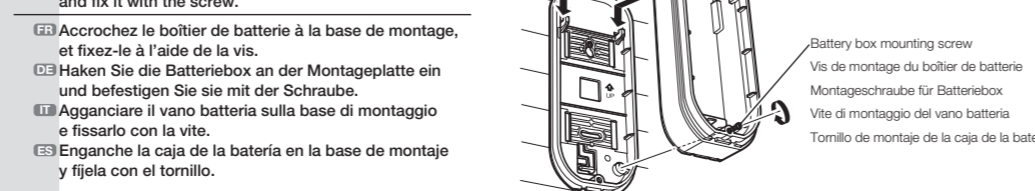
4. Connect the main device POWER and TROUBLE cables to the transmitter and battery.



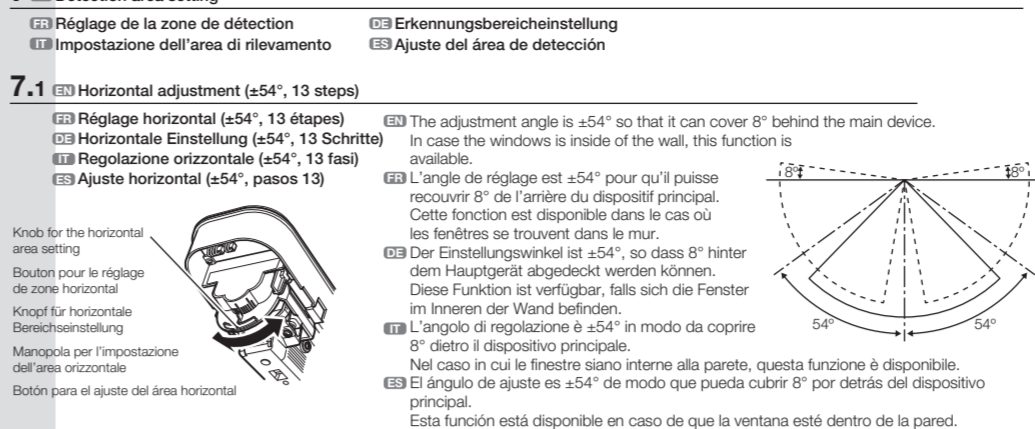
5. Fix the transmitter and battery on the back of the main device with Velcro tape.



6. Hook the battery box on the mounting base, and fix it with the screw.



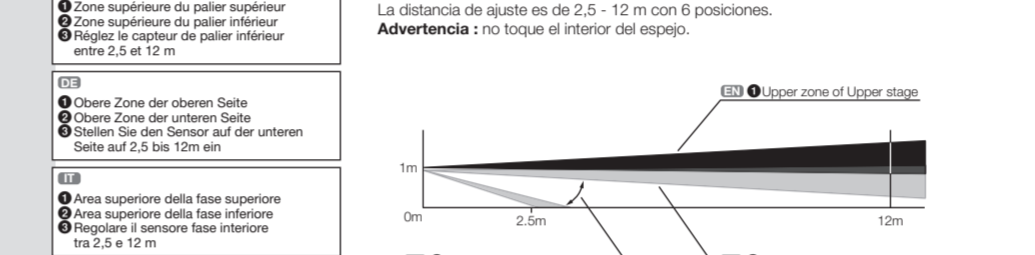
7. Detection area setting



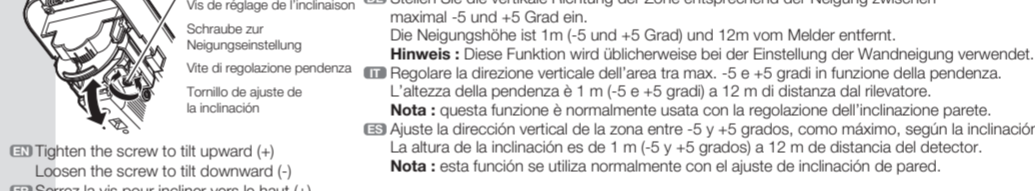
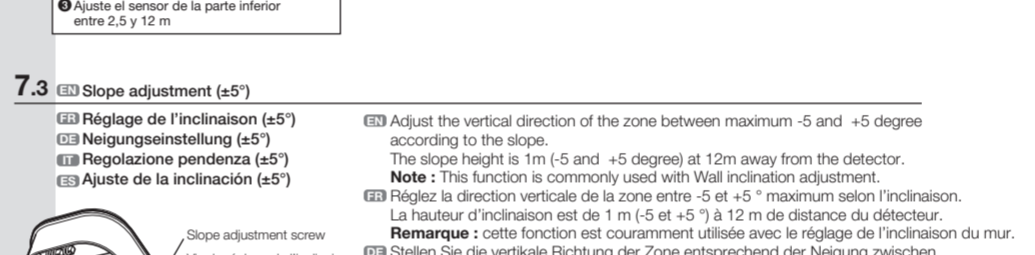
7.1 Horizontal adjustment (±54°, 13 steps)



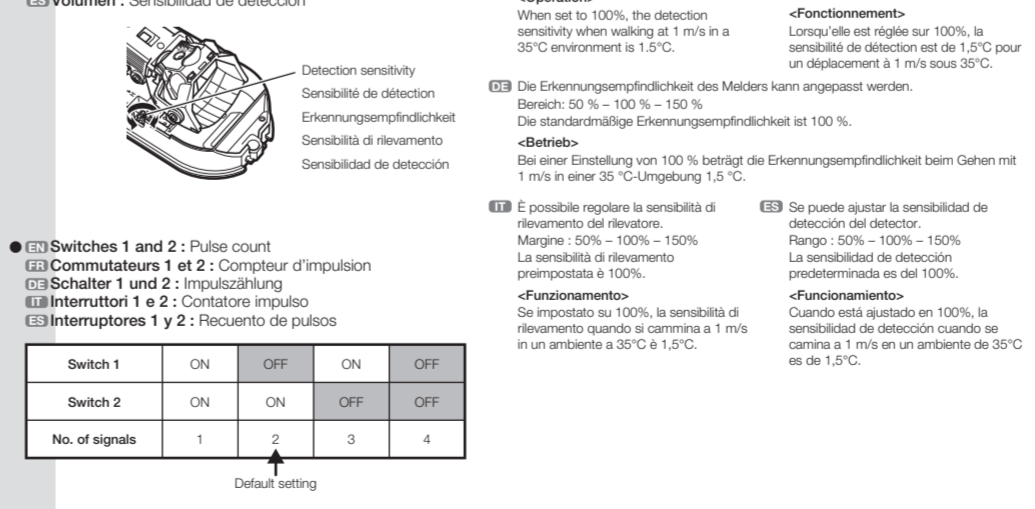
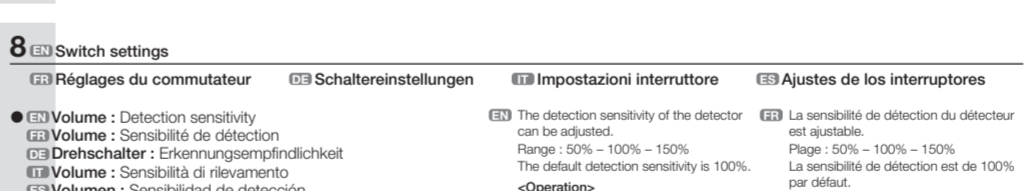
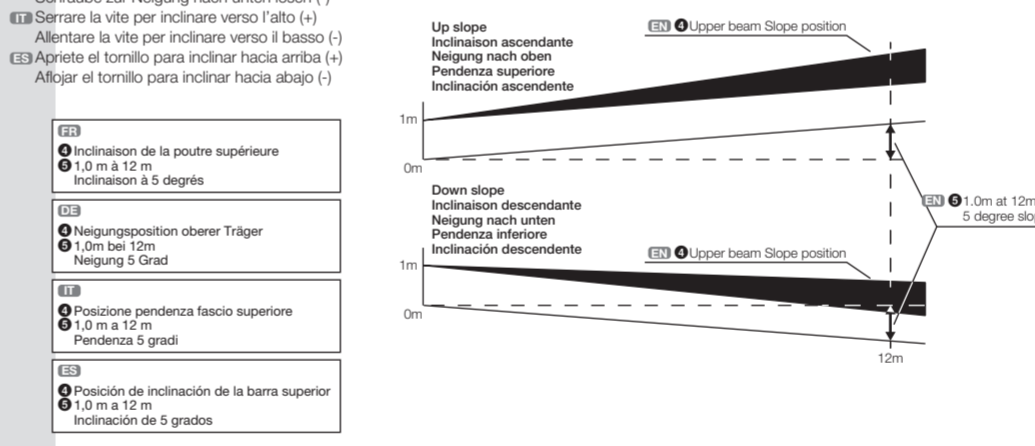
7.2 Distance adjustment (6 steps)



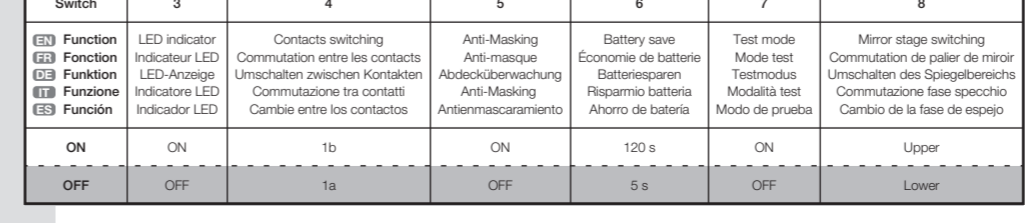
7.3 Slope adjustment (±5°)



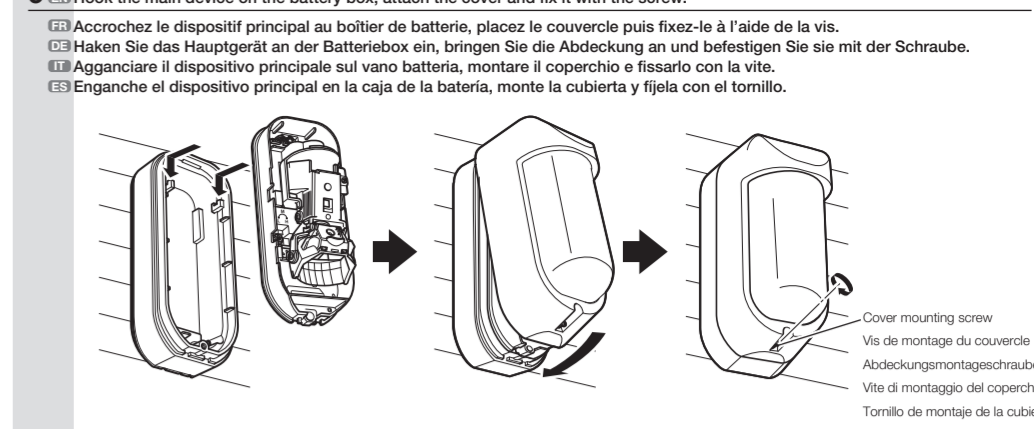
8. Switch settings



9. Hook the main device on the battery box, attach the cover and fix it with the screw.

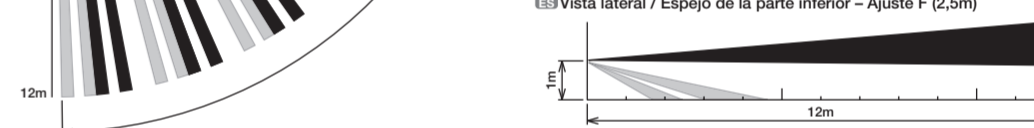
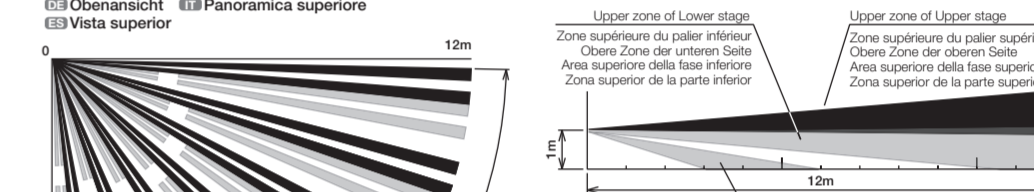


9. Hook the main device on the battery box, attach the cover and fix it with the screw.

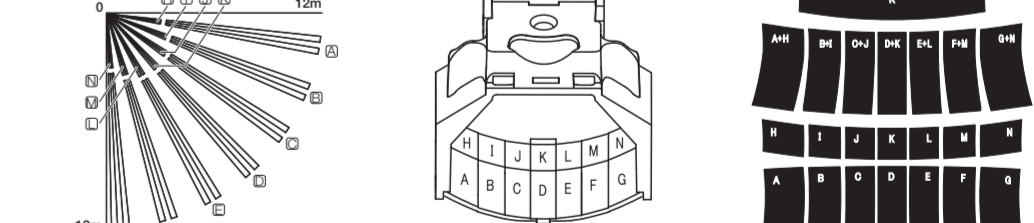
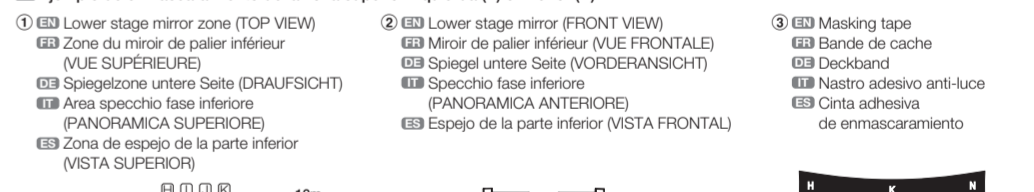
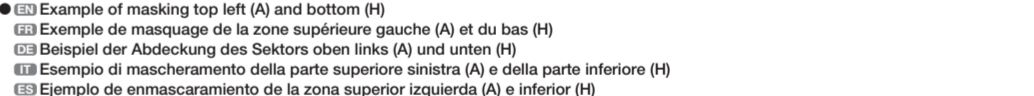
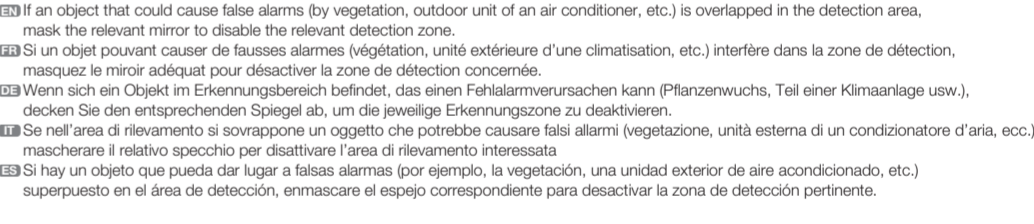


NOTES	REMARQUES	HINWEISE	NOTE	NOTAS
If Anti-Masking output remains even in the state where masking is not performed after the warmup function has ended, the Anti-Masking function may not have been initialized normally. In this case, turn the power off and then turn it back on. Or detach and then attach the cover and wait 2 minutes.	Si la sortie anti-masque est maintenue, même lorsqu'aucun masque n'est mis en place après la fin de la fonction de mise en route, la fonction anti-masque n'a peut-être pas été initialisée normalement. Dans ce cas, coupez l'alimentation puis rétablissez-la. Ou alors, retirez puis fixez le couvercle et attendez 2 minutes.	Wenn der Ausgang für die Abdecküberwachung weiterhin ein Signal auslöst, obwohl keine Abdeckung erfolgt und die Warmlauffunktion beendet wurde, wurde die Abdecküberwachungsfunktion möglicherweise nicht ordnungsgemäß initialisiert. Schalten Sie die Stromversorgung des Geräts in diesem Fall aus und wieder ein. Oder nehmen Sie die Geräteabdeckung ab, bringen Sie sie wieder an und warten Sie 2 Minuten.	Se l'uscita Anti-Masking rimane attiva anche in assenza di mascheramento al termine della funzione di riscaldamento, l'uscita Anti-Masking potrebbe non essere stata inizializzata correttamente. In tal caso, spegnere e riaccendere il dispositivo. Oppure staccare, quindi fissare il coperchio e attendere 2 minuti.	Si la salida de antemascaramiento continúa incluso cuando no se ejecuta el enmascaramiento después de que la función de calentamiento haya finalizado, puede que la función de antemascaramiento no se haya iniciado de forma correcta. En este caso, apague y luego monte la cubierta y espere dos minutos.

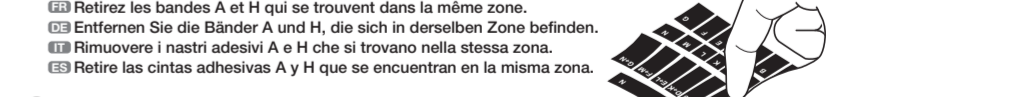
5. DETECTION AREA



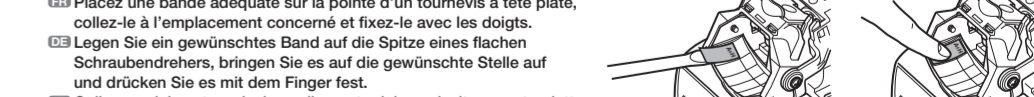
6. ZONE MASKING



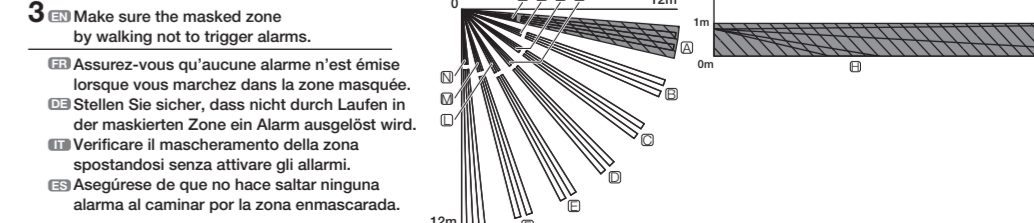
1. Remove tapes A and H which are in the same zone.



2. Put a relevant tape on the tip of a flat-bladed screwdriver, paste it on the relevant location, and secure it by finger.



3. Make sure the masked zone by walking not to trigger alarms.



7. ■■■ AUXILIARY FUNCTIONS

- **FONCTIONS AUXILIAIRES**
- **HILFSFUNKTIONEN**
- **FUNZIONI AUXILIARIE**
- **FUNCIÓNES AUXILIARES**

■ **Pulse count** : Use switches 1 and 2 for setting. Signal inputs in interval of 15 seconds or less are counted and detection is determined when the counted input signals reach to the set count value. The count value will be reset when 15 seconds pass after the last signal input. Normally, 1 to 3 signals will be counted when a person passes over a zone. If the temperature difference between the person and the surroundings (walls, floors, etc.) is small, only a single signal input may be detected, which should be considered for configuration.

■ **Warm-up** : Always enabled regardless of the switch settings. Detection is not possible for 1 minute after power up. The indicator changes flashing time 3 → 2 → 1 per second and finally lights off when Warm-up is done.

■ **Tamper** : Always enabled regardless of the switch settings. It detects opening/closing of the cover. Trouble output will be sent when the cover is open.

■ **Anti-masking** : Enabled when switch 5 is ON. Trouble output will be sent when masking continues 1 minute or more. This function is disabled when the cover is detached. After attaching the cover, wait 2 minutes until this function is available.

■ **Power supply monitoring** : Always enabled regardless of the switch settings. The indicator flashes every 5 second when the power supply voltage is below the minimum operating voltage. Trouble diagnosis are also sent in this regard.

■ **Surveillance de l'alimentation** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. L'indicateur clignote toutes les 5 secondes lorsque la tension d'alimentation est en dessous de la tension de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

■ **Test mode** : The test mode is enabled when switch 7 is turned on. The indicator flashes 10 times per second : Alarms, 1 time every 2 seconds : No alarm (Upper stage sensor), 2 times every 2 seconds : No alarm (Lower stage sensor).

The lower stage mirror zone can be confirmed when switch 6 is OFF, and the upper stage mirror zone can be confirmed when switch 6 is ON. In test mode, the indicator flashes regardless of the switch 3 setting.

The indicators brighter during the test mode. The maximum consumption current increases by approx. 4 mA during the test mode.

■ ■ ■

■ **Contatore impulso** : Utilizzare gli interruttori 1 e 2 per l'impostazione. Vengono contati i segnali di ingresso in intervalli di 15 secondi o meno, e se i suddetti raggiungono il valore del contatore preimpostato, viene eseguito il rilevamento. Una volta trascorsi 15 secondi dall'ultimo ingresso segnale, il valore di conteggio viene ripristinato. In genere, quando una persona attraversa la zona, vengono contati da 1 a 3 segnali. Se la differenza tra la persona e l'area circostante (pareti, pavimento, ecc.) è lieve, potrebbe essere rilevato solo un singolo segnale di ingresso, che deve essere tenuto in considerazione per la configurazione.

■ **Riscaldamento** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. Non è possibile il rilevamento per 1 minuto dopo l'accensione. La durata di lampeggiamento dell'indicatore varia da 3 → 2 → 1 al secondo e l'indicatore si spegne al termine del riscaldamento.

■ **Tamper** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. Rileva l'apertura o la chiusura del coperchio. L'uscita Trouble viene inviata quando il coperchio è aperto.

■ **Anti-Masking** : Attivato quando l'interruttore 5 è su ON. L'uscita Trouble viene inviata quando il mascheramento continua per 1 minuto o più. Questa funzione è disattivata quando il coperchio è staccato. Dopo aver fissato il coperchio, attendere 2 minuti fino a quando la funzione non è disponibile.

■ **Monitoraggio alimentazione** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. L'indicatore lampeggia ogni 5 secondi quando la tensione di alimentazione è inferiore alla tensione operativa minima. In questo stato vengono inviate anche le uscite erranti.

■ **Autodiagnostici** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. In caso di errore della funzione di rilevamento, l'indicatore lampeggia ogni secondo e continuano ad essere inviate le uscite di rilevamento finché non si spalan l'alimentazione.

■ **Modalità test** : La modalità test viene attivata quando accende l'interruttore 7. L'indicatore lampeggia

10 volte al secondo : allarmi, 1 volta ogni 2 secondi : nessun allarme (sensore fase superiore), 2 volte ogni 2 secondi : nessun allarme (sensore fase inferiore). La zona specchio fase inferiore può essere verificata quando l'interruttore 6 è su OFF, mentre la zona specchio fase superiore quando l'interruttore 6 è su ON. In modalità test, l'indicatore lampeggia indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore 3. L'indicatore diventa più luminoso durante la modalità test. La corrente massima di consumo aumenta di circa 4 mA durante la modalità test.

■ ■ ■ OPERATION CHECK — WALK TEST

- **DE LA VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT AU TEST DE MARCHÉ**
- **BETRIEBS- ÜBERPRÜFUNGEN**
- **CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO IN WALK TEST**
- **VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA PRUEBA DE RECORRIDO**

■ **Walk test** Detection is disabled 1 minute after power up. The detection indicator flashes during warm-up (Warm-up function). When warm-up is done, walk through the detection area on a possible route that an intruder could take.

If alarms are not output, readjust the detection area, sensitivity and pulse count settings and perform a walk test again until you confirm that alarms are output. After using the test mode, make sure to turn switch 7 off. The switch 8 position does not matter.

■ **Mise en route** : Toujours activée, quels que soient les réglages du commutateur. La détection est impossible pendant 1 minute après le démarrage. L'indicateur modifie la durée de clignotement (3 → 2 → 1 fois par seconde) et est finit par s'éteindre lorsque la mise en route est terminée.

■ **Mise en route** : Toujours activée, quels que soient les réglages du commutateur. La détection est impossible pendant 1 minute après le démarrage. L'indicateur modifie la durée de clignotement (3 → 2 → 1 fois par seconde) et est finit par s'éteindre lorsque la mise en route est terminée.

■ **Anti-sabotage** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. Cette fonction détecte l'ouverture de la fermeture du couvercle. La sortie Trouble est envoyée quand le couvercle est ouvert.

■ **Anti-sabotage** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. Cette fonction détecte l'ouverture de la fermeture du couvercle est ouvert. Après avoir fixé le couvercle, attendez 2 minutes jusqu'à ce que cette fonction soit disponible.

■ **Power supply monitoring** : Always enabled regardless of the switch settings. If the detection function fails, the indicator flashes every second and detection outputs are continued to be sent until the power supply is turned off.

■ **Surveillance de l'alimentation** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. L'indicateur clignote toutes les 5 secondes lorsque la tension d'alimentation est en dessous de la tension de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

■ **Autodiagnostic** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. Si la fonction de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

■ **Autodiagnostic** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. Si la fonction de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

■ **Modes de test** : Le mode de test est activé quand le commutateur 7 est mis sur la position de marche.

■ **Testmode** : Der Testmodus wird aktiviert, wenn Schalter 7 eingeschaltet wird. Die Anzeige blinkt 10 Mal pro Sekunde : Alarm, 1 Mal alle 2 Sekunden : Kein Alarm (Sensor auf oberer Seite), 2 Mal alle 2 Sekunden : Kein Alarm (Sensor auf unterer Seite). Die Spiegelzone auf der oberen Seite kann geprüft werden, wenn Schalter 6 ausgeschaltet ist; entsprechend kann die Spiegelzone auf der unteren Seite geprüft werden, wenn Schalter 6 eingeschaltet ist. Im Testmodus blinkt die Anzeige unabhängig von der Einstellung von Schalter 3. Die Anzeige leuchtet im Testmodus heller. Die maximale Stromaufnahme ist im Testmodus um ca. 4 mA gesteigert.

■ ■ ■

■ **Recuento de pulsos** : Utilice los interruptores 1 y 2 para ajustar. Se cuenta la entrada de señales en intervalos de 15 segundos o menos, y la detección se determina cuando se alcanzan las señales de entrada de recuento para el valor de recuento establecido. El valor de recuento se restablece tras 15 segundos después de la entrada de la última señal.

■ **Recuento de pulsos** : Utilice los interruptores 1 y 2 para ajustar. Se cuenta la entrada de señales en intervalos de 15 segundos o menos, y la detección se determina cuando se alcanzan las señales de entrada de recuento para el valor de recuento establecido. El valor de recuento se restablece tras 15 segundos después de la entrada de la última señal.

■ **Calentamiento** : Siempre activado independientemente de los ajustes del interruptor. La detección no es posible durante un minuto después del encendido. El indicador cambia las veces de parpadeo 3 → 2 → 1 por segundo y finalmente se apaga cuando finaliza el calentamiento.

■ **Seguridad** : Siempre activada independientemente de los ajustes del interruptor. Detecta la apertura y el cierre de la cubierta. La salida de Trouble se envía al abrirse la cubierta.

■ **Antimascaramiento** : Activado cuando el interruptor 5 está encendido. La salida de Trouble se envía cuando el enmascaramiento continúa durante un minuto o más. Esta función se desactiva cuando se separa la cubierta. Tras montar la cubierta, espere dos minutos hasta que esta función esté disponible.

■ **Vigilancia de la fuente de alimentación** : Siempre activada independientemente de los ajustes del interruptor. El indicador parpadea cada cinco segundos cuando la tensión de la fuente de alimentación se encuentra por debajo de la tensión mínima de funcionamiento.

■ **Autodiagnostico** : Siempre activado independientemente de los ajustes del interruptor. Si la función de detección falla, el indicador parpadea cada segundo y las salidas de detección se envían hasta que se apaga la fuente de alimentación. En este caso, deberá seguir el dispositivo.

■ **Modo de prueba** : El modo de prueba está activado cuando el interruptor 7 está encendido. El indicador parpadea

10 veces cada 2 segundos : Alarmas, 1 vez cada 2 segundos : Sin alarma (sensor de la parte superior), 2 veces cada 2 segundos : Sin alarma (sensor de la parte inferior). La zona del espejo de la parte inferior se puede confirmar cuando el interruptor 6 está apagado, y la zona del espejo de la parte superior se puede confirmar cuando el interruptor 8 está encendido. El indicador parpadea cada cinco segundos independientemente de la configuración del interruptor 3. El indicador se enciende con mayor intensidad durante el modo de prueba. El consumo de corriente máximo aumenta unos 4 mA durante el modo de prueba.

■ ■ ■ OPERATION CHECK — WALK TEST

- **DE LA VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT AU TEST DE MARCHÉ**
- **BETRIEBS- ÜBERPRÜFUNGEN**
- **CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO IN WALK TEST**
- **VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA PRUEBA DE RECORRIDO**

■ **Test de marche** La détection est désactivée 1 minute après le démarrage. Fonction de mise en route (l'indicateur de détection clignote pendant la mise en route). Lorsque la mise en route est terminée, traversez la zone de détection sur le parcours potentiel d'un intrus.

Si les alarmes ne sont pas émises, réglez de nouveau la zone de détection, de sensibilité et de compteur d'impulsion, puis effectuez à nouveau un test de marche jusqu'à ce que vous confirmiez que les alarmes sont émises. Après avoir utilisé le mode de test, veillez à mettre le commutateur 7 sur arrêt. La position du commutateur 8 n'a pas d'importance.

Schalter 7 muss nach der Verwendung des Testmodus ausgeschaltet werden. Die Position von Schalter 8 spielt keine Rolle.

■ ■ ■

■ **Prueba de recorrido** La detección se desactiva durante un minuto después del encendido. Función de calentamiento (el indicador de detección parpadea durante el calentamiento). Cuando finalice el calentamiento, recorra el área de detección siguiendo la posible ruta que un intruso seguiría.

Si no se emiten las alarmas, reajuste el área de detección, la sensibilidad y los ajustes de recuento de pulsos y lleve a cabo la prueba de recorrido de nuevo hasta que confirme que se emiten las alarmas.

Tras utilizar el modo de prueba, asegúrese de apagar el interruptor 7. La posición del interruptor 8 no es importante.

9. ■■■ TROUBLESHOOTING

- **DÉPANNAGE**
- **FEHLERSUCHE**
- **RISOLUZIONE DEI GUASTI**
- **SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

■ If this sensor does not work correctly, be sure to check that the battery is connected correctly. If the sensor is still not working correctly even though the battery is connected properly, the battery may have run out. Replace the battery. If the battery has not run out, troubleshoot the sensor according to the table below.

■ Si ce capteur ne fonctionne pas correctement, vérifiez que la batterie est connectée correctement. Si le capteur ne fonctionne toujours pas correctement, même si la batterie est correctement connectée, il est possible que la batterie soit épuisée. Remplacez la batterie. Si la batterie n'est pas épuisée, procédez au dépannage du capteur en suivant les indications du tableau ci-dessous.

■ Wenn dieser Sensor nicht ordnungsgemäß funktioniert, prüfen Sie, dass die Batterie korrekt angeschlossen ist. Falls der Sensor auch bei korrekter angeschlossener Batterie immer noch nicht richtig funktioniert, könnte die Batterie leer sein. Tauschen Sie die Batterie aus. Falls die Batterie nicht leer ist, beheben Sie die Probleme des Sensors entsprechend der nachfolgenden Tabelle.

■ Se il sensore non funziona correttamente, controllare che la batteria sia collegata in modo appropriato. Se il sensore continua a non funzionare correttamente nonostante la batteria sia collegata in modo appropriato, è probabile che la batteria sia scarica. Sostituire la batteria. Se la batteria non è scarica, risolvere i problemi del sensore in base alle seguenti tabelle. Il self-diagnostic function is activated due to the detector malfunction. The detection and the Anti-Masking function do not work while the self-diagnostic function is running.

■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	
Symptôme	Cause	Solution	Ursache	Abhilfe	
Le détecteur ne fonctionne pas sur tout. (Le DEL de l'alarme (rouge) ne s'allume pas). Parfois, le détecteur ne fonctionne pas.	Une vitre, un écran ou d'autres obstacles bloquent la zone de détection. L'intrus ne passe pas dans la zone de détection.	Déplacez l'obstacle ou reconfiguez l'espace de détection. Réajustez la direction du détecteur de manière à ce que tout intrus passe dans la zone de détection.	Der Melder funktioniert gar nicht. (Die Alarm-LED (rot) leuchtet nicht auf.) Manchmal funktioniert der Melder nicht.	Glaswände, Schutzschür oder ein anderer Hindernis blockiert die Erkennungszone. Der Eindringling geht nicht durch die Erkennungszone.	Entfernen Sie das Hindernis oder lassen Sie den Erkennungsbereich frei. Passen Sie die Ausrichtung des Melders an, sodass der Eindringling durch die Erkennungszone gehen muss.
Le capteur est situé à proximité d'une source de bruit électrique, ou bien il est placé à côté d'une source ou d'une ligne d'alimentation électrique.	Un brusque changement de température s'est produit.	Modifiez l'emplacement de l'installation. Déplacez la source de chaleur ou la zone de détection correspondante de la vitre. Reconfigurez l'espace de détection.	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung installiert.	Entfernen Sie die Störquelle oder verschieben Sie den Erkennungsbereich. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse. Entfernen Sie die Stromleitungen von der Linse.	Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort. Ändern Sie den Verkabelungsort. Entfernen Sie die Wärmeguelle oder die Bereiche des Erkennungsbereichs der Linse. Entfernen Sie die Stromleitungen von der Linse.
Le capteur est activé même en l'absence d'intrusion. (La DEL de l'alarme (rouge) est allumée). Les autres, ou d'autres sources lumineuses ont atteint l'entrée du capteur ou l'espace de détection.	Les autres, ou d'autres sources lumineuses ont atteint l'entrée du capteur ou l'espace de détection.	Déplacez les objets mobiles de la zone de détection ou masquez la zone correspondante de la vitre. Reconfigurez l'espace de détection. Modifiez l'emplacement de l'installation.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt. Die Identifiziert befindet sich nicht im Alarmzustand.	Ein plötzliche Temperaturänderung ist aufgetreten. Entfernen Sie das bewegliche Objekt aus dem Erkennungsgebiet oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an.	Entfernen Sie das Hindernis oder lassen Sie den Erkennungsbereich frei. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
La sortie anti-masque est maintenue même lorsqu'un masque n'est mis en place.	La fonction anti-masque n'a pas été correctement initialisée.	Configurez le panneau de commande en état de détection.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Ein plötzliche Temperaturänderung ist aufgetreten. Entfernen Sie das bewegliche Objekt aus dem Erkennungsgebiet oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.	Entfernen Sie die Wärmeguelle oder die Bereiche des Erkennungsbereichs der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
La DEL de l'alarme (rouge) s'allume, mais l'alarme du panneau de commande n'est pas active.	La fonction anti-masque n'a pas été correctement initialisée.	Configurez le panneau de commande en état de détection.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Ein plötzliche Temperaturänderung ist aufgetreten. Entfernen Sie das bewegliche Objekt aus dem Erkennungsgebiet oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.	Entfernen Sie die Wärmeguelle oder die Bereiche des Erkennungsbereichs der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
La DEL de l'alarme (rouge) clignote (une fois par seconde) en permanence.	La fonction anti-masque n'a pas été correctement initialisée.	Configurez le panneau de commande en état de détection.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Ein plötzliche Temperaturänderung ist aufgetreten. Entfernen Sie das bewegliche Objekt aus dem Erkennungsgebiet oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.	Entfernen Sie die Wärmeguelle oder die Bereiche des Erkennungsbereichs der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.

■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	
Problema	Causa	Solución	Problema	Causa	Solución
Il rilevatore non funziona affatto. (L'LED di allarme (rosso) non si accende). A volte il rilevatore non funziona.	È una vetrina, uno schermo o altri ostacoli stanno bloccando l'area di rilevamento. L'intruso non attraversa l'area di rilevamento.	Spostare l'ostacolo o riprogrammare l'area di rilevamento. Regolare nuovamente la direzione del rilevatore in modo che l'intruso venga colto dall'area di rilevamento.	El detector no funciona en absoluto. (El LED de la alarma rojo no se enciende). El detector no funciona a veces.	La zona de detección está obstruida por un vidrio, una pantalla o otro elemento. El intruso no pasa por la zona de detección.	Elimina el obstáculo o reajuste el área de detección. Reajuste la dirección del detector para que el intruso tenga que pasar por la zona de detección.
Il sensore è attivato anche in assenza di intrusioni. (La DEL di allarme (rosso) si accende). L'uscita anti-maschera continua a essere inviata anche quando il mascheramento non è in uso.	Il sensore è vicino ad una fonte di rumore elettrico, o il caso sono vicini ad una fonte di alimentazione o linea di alimentazione.	Cambiare il luogo di installazione. Spostare la fonte di calore o mascherare la zona corrispondente della lente. Regolare nuovamente l'area di rilevamento.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung installiert.	Entfernen Sie die Störquelle oder verschieben Sie den Erkennungsbereich. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
Il sensore è attivato anche se non vi è un intruso. (L'LED di allarme (rosso) si accende). L'uscita anti-maschera continua a essere inviata anche quando il mascheramento non è in uso.	Il sensore è vicino ad una fonte di rumore elettrico, o il caso sono vicini ad una fonte di alimentazione o linea di alimentazione.	Cambiare il luogo di installazione. Spostare la fonte di calore o mascherare la zona corrispondente della lente. Regolare nuovamente l'area di rilevamento.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung installiert.	Entfernen Sie die Störquelle oder verschieben Sie den Erkennungsbereich. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
Il LED di allarme (rosso) si accende, ma l'allarme del pannello di controllo non viene emesso.	La funzione anti-maschera non è stata correttamente inizializzata.	Configurare il pannello di comando in stato di rilevamento.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung installiert.	Entfernen Sie die Störquelle oder verschieben Sie den Erkennungsbereich. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
Il LED di allarme (rosso) lampeggia di continuo (una volta al secondo).	La funzione anti-maschera non è stata correttamente inizializzata.	Configurare il pannello di controllo allo stato di rilevamento.	Die Abschleuchtung geht weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung installiert.	Entfernen Sie die Störquelle oder verschieben Sie den Erkennungsbereich. Entfernen Sie die wärmegenerierende Bereiche der Linse ab. Entfernen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.

10. ■■■ DIMENSIONS

■ ■ ■ DIMENSIONS	■ ■ ■ ABMESSUNGEN	■ ■ ■ DIMENSIONI	■ ■ ■ DIMENSIONES
■ The mounting base is detached.	■ La base de montage est retirée	■ Die Montageplatte ist abgenommen	■ La base di montaggio è staccata
■ The mounting base and battery box are detached.	■ La base de montage et le boîtier de batterie sont retirés	■ Die Montageplatte und die Batteriebox sind abgenommen	■ La base di montaggio e il vano batteria sono staccati

11. ■■■ SPECIFICATIONS

■ ■ ■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	■ ■ ■ TECHNISCHE DATEN	■ ■ ■ SPECIFICHE TECNICHE	■ ■ ■ ESPECIFICACIONES
Product name Intelligent outdoor detector Model SFR05RA Power 3.0 ~ 9.0 V DC Current draw 25 µA (standby) 4 mA (maximum) Operating temperature and humidity range -20 ~ +50°C RH 95% or less Storage temperature and humidity range -30 ~ +60°C RH 95% or less Installation height 0.8 ~ 1.2 m Detection area 12 m, 88" Detection zone (sector) 21 pairs (42 sectors) Detection method Passive infrared system	Modell SFR05RA Alimentazione 3,0 ~ 9,0 V DC Consumo di corrente 25 µA (modo de espera) 4 mA (máximo) Temperatura di funzionamento e umidità -20 ~ +50°C HR 95% o menos Temperatura di stoccaggio e umidità -30 ~ +60°C HR 95% o menos Altezza di installazione 0,8 ~ 1,2 m Area di rilevamento 12 m, 88" Metodo di rilevamento Sistema infrarosso passivo	Nom du produit Capteur thermique d'extérieur Modèle SFR05RA Alimentation 3,0 ~ 9,0 V DC Consommation de courant électrique 25 µA (veille) 4 mA (maximum) Plage de humidité et de fonctionnement -20 ~ +50°C HR de 95% ou moins Plage de humidité et de température de stockage -30 ~ +60°C HR de 95% ou moins Hauteur d'installation 0,8 ~ 1,2 m Espace de détection 12 m, 88" Zone de détection (secteur) 21 paires (42 secteurs) Méthode de détection Système infrarouge passif	Producto Detector inteligente para exteriores Modelo SFR05RA Alimentación 3,0 ~ 9,0 V DC Consumo de corriente 25 µA (modo de espera) 4 mA (máximo) Temperatura de funcionamiento y humedad -20 ~ +50°C HR 95% o menos Temperatura de almacenamiento y humedad -30 ~ +60°C HR 95% o menos Altura de la instalación 0,8 ~ 1,2 m Área de detección 12 m, 88" Método de detección Sistema infrarrojo pasivo
Self-diagnostic : Flashing (once a second) Power supply monitoring : Flashing (five times a second) Warm-up : Flashing 1 minute (two times, then once a second) Anti-masking : Flashing (five times a second) Test mode : Upper stage mirror : Flashing (once every 2 seconds) Lower stage mirror : Flashing (twice every 2 seconds) Detection : Lighting	Autodiagnóstico : Parpadear (una vez por segundo) Supervisión de alimentación : Parpadear (cinco veces por segundo) Modo de prueba : Modo de prueba superior : Parpadear (una vez cada dos segundos) Modo de prueba inferior : Parpadear (dos veces cada dos segundos) Detección : Iluminación	Autodiagnostic : Clignote (une fois par seconde) Surveillance de l'alimentation : Clignote (cinq fois par seconde) Anti-masque : Clignote (cinq fois par seconde) Mode de test : Miroir de palier supérieur : Clignote (une fois toutes les 2 secondes) Miroir de palier inférieur : Clignote (deux fois toutes les 2 secondes) Détection : S'allume	Autodiagnóstico : Parpadear (una vez por segundo) Supervisión de alimentación : Parpadear (cinco veces por segundo) Modo de prueba : Miroir de palier superior : Parpadear (una vez cada dos segundos) Miroir de palier inferior : Parpadear (dos veces cada dos segundos) Detección : Iluminación
Indicator lights High Priority 1 Low	Indicador de luces Alto Prioridad 1 Baja	Voyants indicateurs Haute Priorité 1 Bas	Luces del indicador Alta Prioridad 1 Baja
Detection output Non-voltage contact (1a/1b selectable, Solid state switch) Contact operation : One-shot (2 seconds) Contact capacity : 9 V DC, 0.01 A (resistance load) Do not apply voltage higher than the Power input voltage. Non-voltage contact (1a/1b selectable, Solid state switch) Contact operation : Open when masking is performed for one minute or more or the cover is open Contact capacity : 9 V DC, 0.01 A (resistance load) Do not apply voltage higher than the Power input voltage.	Salida de detección Contacto sin tensión (Selecable 1a/1b, Comutador de estado sólido) Funcionamiento del contacto : Un disparo (2 segundos) Capacidad de contacto : 9 V DC, 0,01 A (carga de resistencia) No aplique una tensión superior a la tensión de ingreso alimentación. Contacto sin voltaje (1a/1b seleccionable, interruptor de estado sólido) Funcionamiento del contacto : Aperto quando el mascaramiento se realiza durante un minuto o más, o cuando el coperchio es abierto. Capacidad de contacto : 9 V DC, 0,01 A (carga de resistencia) No aplique una tensión superior a la tensión de ingreso alimentación.	Sortie de détection Fonctionnement du contact : 1 coup (2 secondes) Capacité de contact : 9 V DC, 0,01 A (charge de résistance) N'appliquez pas de tension supérieure à la tension d'entrée d'alimentation. Contact sans tension (Sélectable 1a/1b, Comutateur à semi-conducteurs) Funcionamiento del contacto : Ouvert lorsqu'un masque est en place pendant une minute ou plus ou lorsque le couvercle est ouvert. Capacité du contact : 9 V CC, 0,01 A (charge de résistance) N'appliquez pas de tension supérieure à la tension d'entrée d'alimentation.	Uscita di rilevamento Contacto sin tensión (Selecable 1a/1b, Comutador de estado sólido) Funcionamiento del contacto : 1 disparo (2 segundos) Capacidad de contacto : 9 V DC, 0,01 A (carga de resistencia) No aplique una tensión superior a la tensión de ingreso alimentación. Contacto sin voltaje (1a/1b seleccionable, interruptor de estado sólido) Funcionamiento del contacto : Aperto quando el enmascaramiento se realiza durante un minuto o más, o cuando el coperchio es abierto. Capacidad de contacto : 9 V DC, 0,01 A (carga de resistencia) No aplique una tensión superior a la tensión de ingreso alimentación.
Detection speed 0.3 ~ 2.0 msec	Velocidad de detección 0,3 ~ 2,0 msec	Visée de détection 0,3 ~ 2,0 ms	Velocidad de rilevamento Da 0,3 ~ 2,0 msec
Detection sensitivity 1.5°C (temperature difference with background) Wind speed : 1 m/sec Environment temperature : +35°C Sensitivity setting : 100%	Sensibilidad de detección 1,5°C (diferencia de temperatura con el entorno) Velocidad de caminata : 1 m/seg Temperatura ambiente : +35°C Regulación de la sensibilidad : 100%	Sensibilité de détection 1,5°C (différence de température avec l'arrière-plan) Vitesse de marche : 1 m/s Température ambiante : +35°C Réglage de sensibilité : 100%	Sensibilidad de rilevamento 1,5°C (diferencia de temperatura con el ambiente) Velocidad de caminata : 1 m/seg Temperatura del ambiente : +35°C Regulación de la sensibilidad : 100%
Main device adjustment range Horizontal ±54° (13 steps), vertical ±5°, and distance adjustment (8 steps) (2.5 ~ 12 m)	Alcance de ajuste del dispositivo principal Horizontal ±54° (13 pasos), vertical ±5°, y ajuste de la distancia (pasos 8) (2,5 ~ 12 m)	Plage de réglage du dispositif principal Sens horizontal ±54° (13 étapes), sens vertical ±5°, et réglage de la distance (8 étapes) (2,5 ~ 12 m)	Alcance de ajuste del dispositivo principal Horizontal ±54° (13 pasos), vertical ±5°, y ajuste de la distancia (pasos 8) (2,5 ~ 12 m)
Installation location Installation location: Wall/Post, Indoor/outdoor (PFS)	Lugar de instalación Ubicación de la instalación: Pared/poste, Interior/exterior (PFS)	Emploiment de l'appareil Emplacement d'installation: Mur/poste, Intérieur/extérieur (PFS)	Lugar de instalación Ubicación de la instalación: Pared/poste, Interior/exterior (PFS)
Weight 450 g	Peso 450 g	Poids 450 g	Peso 450 g
Color White (R/C G-21)	Color Blanco (R/C G-21)	Couleur Blanc (R/C G-21)	Color Blanco (R/C G-21)

■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■	■ ■ ■
Produktname	Modell	Nome prodotto	Modello
Intelligent Außenmelder	SFR05RA	Rilevatore intelligente esterno	SFR05RA
Betriebsspannung 3.0 bis 9.0 V DC	Consumo 3.0 bis 9.0 V DC	Alimentazione 3,0 ~ 9,0 V DC	Consumo 3,0 ~ 9,0 V